叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 守夜[夜间守夜，第二部分](keeping Watch [night Watches, Part 2.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守夜[夜间守夜，第二部分](Keeping watch [Night watches, Part 2.])
第1/1页

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ]
KEEPING WATCH
保持 手表

保持警惕

" ['hjuːmən] ['nətʃə] - ! " [sed] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃmən] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] [ɪn]
" Human natur ' ! " said the night - watchman , gazing fixedly at a pretty girl in
" 人类 自然 - ! " 说 这 夜晚 - 守望者 , 凝视 固定地 在 一个 漂亮的 女孩 在

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['wɔːtərˌmænz] [skɪf] .
a passing waterman's skiff .
一个 通过 水手 小艇 .

"人性啊！"夜班守卫一边说着，一边目不转睛地盯着一艘驶过的渔夫小船上的一位漂亮姑娘。

" ['hjuːmən] ['nətʃə] - !
" Human natur ' !
" 人类 自然 - !

"人类本性！"

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt]
" He sighed , and , striking a match , applied it to his pipe and sat
" 他 叹了口气 , 和 , 引人注目 一个 匹配 , 应用 它 到 他的 管道 和 卫星

['sməʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
smoking thoughtfully .
吸烟 深思熟虑 .

他叹了口气，划着一根火柴，点燃烟斗，若有所思地坐着抽烟。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪz] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
" The young fellow is pretending that his arm is at the back of her by
" 这 年轻的 同伴 是 假装 那 他的 手臂 是 在 这 后退 的 她 经过

['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

"这个年轻人假装他的胳膊不小心搭在了她的背后，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] [ðeə(r)] .
" he continued ; " and she's pretending not to know that it's there .
" 他 持续 ; " 和 她是 假装 不是 到 知道 那 它是 那里 .

他继续说道："而她却假装不知道它的存在。"

[wen] [hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] - [ɜː(r)] [weɪst] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] ,
When he's allowed to put it round ' er waist whenever he wishes ,
什么时候 他是 允许 到 放 它 圆形的 - 呃 腰部 每当 他 愿望 ,

当他被允许随时把东西围在她腰上时，

[hiː; hi] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
he won't want to do it .
他 惯于 想 到 做 它 .

他不会想这么做的。

[ʃiːz] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
She's artful enough to know that ,
她是 巧 足够的 到 知道 那 ,

她心思缜密，明白这一点。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][stænd] - ['ɒfɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['set(ə)ld] .
and that's why they are all so stand - offish until the thing is settled .
和 那就是 为什么 他们 是 全部 所以 站立 - 鱼 直到 这 事物 是 定居 .

所以，在事情解决之前，他们才会如此冷淡。

[ʃɪl] [muːv] ['fɔːwəd] - [ɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['prez(ə)ntli] ,
She'll move forward ' arf an inch presently ,
壳 移动 向前 - 啊 一个 英寸 目前 ,

她现在会向前移动半英寸。

[ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃɪl] [liːn] [bæk] [ə'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
and ' arf a minute arterwards she'll lean back agin without thinking .
和 - 啊 一个 分钟 动脉 壳 倾斜 后退 再次 没有 思维 .

半分钟后，她会不假思索地再次向后靠去。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dʌmi] [laɪk] [ðæt] ,
She's a nice - looking gal , and what she can see in a tailor's dummy like that ,
她是 一个 好的 - 寻找 女孩 , 和 什么 她 能 看 在 一个 裁缝 假的 喜欢 那 ,

她长得挺漂亮，而且她居然能从那样的裁缝人台上看出什么来，

[ai][kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

我脑子一片空白。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz][bɒks][ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
" He leaned back on his box and , folding his arms , emitted a cloud of smoke .
" 他 倾斜 后退 在 他的 盒子 和 , 折叠式的 他的 武器 , 发射 一个 云 的 抽烟 .

他向后靠在箱子上，双臂交叉抱在胸前，吐出一团烟雾。

" ['hjuːmən] - [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .
" Human natur's a funny thing .
" 人类 - 一个 有趣的 事物 .

人性真是奇妙。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][taɪm] ,
I've seen a lot of it in my time ,
我已经 已见 一个 很多 的 它 在 我的 时间 ,

我这些年见过很多这样的例子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ][laɪf][ɔːl]['əʊvə(r)][ə'gɪn]
and if I was to ' ave my life all over agin
和 如果 我 曾是 到 - 大道 我的 生活 全部 超过 再次

如果我的人生可以重来一次……

[ai][ɪk'spekt][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] .
I expect I should be just as silly as them two in the skiff .
我 预计 我 应该 是 只是 作为 愚蠢的 作为 他们 二 在 这 小艇 .

我想我应该会像小艇上的那两个人一样傻乎乎的。

[aɪv] [nəʊn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] [wʊd] [spend] ['mʌni] [æz; əz] [friː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][gæl][æz; əz][ai] [wʊd] ['əʊvə(r)][maɪ'self] .
I've known the time when I would spend money as free over a gal as I would over myself .
我已经 已知 这 时间 什么时候 我 会 花费 钱 作为 自由的 超过 一个 女孩 作为 我 会 超过 我 .

我曾经有过一段时期，我会像对待自己一样，毫不犹豫地为一个女孩花钱。

[ai][oʊni] [wɪʃ] [aɪ'd][gɒt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [spent][ɒn] ['pepəmɪnt] [l'əʊzəndʒɪz] .

I on'y wish I'd got all the money now that I've spent on peppermint lozenges .

我 仅限 希望 ID 得到 全部 这 钱 现在 那 我已经 花费 在 薄荷 锭剂 .

我现在只希望我能把花在薄荷糖上的钱都拿回来。

" [ðæt] [gæl][ɪn][ðə; ði][bəʊt][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][əʊ] - [wʌn][ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

" That gal in the boat reminds me o ' one I used to know a few years ago .

" 那 女孩 在 这 船 提醒 我 o - 一 我 用过的 到 知道 一个 很少 年 前 .

“船上的那个女孩让我想起了几年前认识的一个女孩。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - ['beɪbi] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtə(r)] [ˌwʊdnt] [melt][ɪn] - [ɜː(r)]

Just the same innercent baby look — a look as if butter wouldn't melt in ' er

只是 这 相同的 - 婴儿 看 — 一个 看 作为 如果 黄油 不会 熔化 在 - 呃

[maʊθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɑːtfl] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)][sekts] .

mouth — and a artful disposition that made me sorry for ' er sects .

嘴 — 和 一个 巧 处置 那 制成 我 对不起 为了 - 呃 教派 .

还是那副天真无邪的婴儿模样——一副仿佛黄油不会在她嘴里融化的样子——还有那份狡黠的气质，让我对她的教派感到同情。

" [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [wɔːf] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

" She used to come up to this wharf once a week in a schooner called the

" 她 用过的 到 来 向上 到 这 码头 一次 一个 星期 在 一个 大篷车 称为 这

[bel] .

Belle .

美女 .

“她过去每周都会乘坐一艘名为‘贝尔号’的帆船来这个码头一次。”

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['kæpən] [bʌt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] - [iː] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ]

Her father , Cap'n Butt , was a widow - man , and ' e used to bring

她 父亲 , 船长 屁股 , 曾是 一个 寡妇 - 男人 , 和 - e 用过的 到 带来

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] - [ɪm] ,

her with ' im ,

她 和 - 我是 ,

她的父亲巴特船长是个鳏夫，他以前经常带着她一起出门。

['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [iː][kʊd; kəd] [kiːp] - [ɪz] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

partly for company and partly because ' e could keep ' is eye on her .

部分 为了 公司 和 部分 因为 - e 可以 保持 - 是 眼睛 在 她 .

一部分原因是想找人作伴，一部分原因是想监视她。

['nɑːsti] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][əʊ] - ['tempə(r)] .

Nasty eye it , was , too , when he ' appened to be out o ' temper .

可恶的 眼睛 它 , 曾是 , 也 , 什么时候 他 - 附加 到 是 出去 o - 脾气 .

他那双眼睛也很凶狠，尤其是在他发脾气的时候。

" [aɪ'd]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['nəʊtɪs][əʊ] - [ðə; ði][gæl] ;

" I'd often took a bit o ' notice o ' the gal ;

" ID 经常 采取 一个 少量 o - 注意 o - 这 女孩 ;

“我经常会注意到这个女孩；

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] - [ɜː(r)][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] [dek] ,

just giving ' er a kind smile now and then as she sat on deck ,

只是 给予 - 呃 一个 种类 微笑 现在 和 然后 作为 她 卫星 在 甲板 ,

她坐在甲板上，我只是时不时地对她露出一个友善的微笑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [wen] - [ɜː(r)]['fɑːðə(r)] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] — [ʃɪd] [smaɪl] [bæk] .

and sometimes — when ' er father wasn't looking — she'd smile back .

和 有时 — 什么时候 - 呃 父亲 不是 寻找 — 棚 微笑 后退 .

有时——趁她父亲不注意——她会回以微笑。

[wʌns] , [wen] - [iː][wɒz; wəz] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [raɪt] [aʊt] .
Once , when ' e was down below , she laughed right out .
一次 , 什么时候 - e 曾是 向下 以下 , 她 笑了 正确的 出去 .

有一次，当他在下面的时候，她突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] - [ɪm] ,
She was afraid of ' im ,
她 曾是 害怕的 的 - 我是 ,

她害怕他。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɛənt] ['iːv(ə)n] [get] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːk]
and by and by I noticed that she daren't even get off the ship and walk
和 经过 和 经过 我 注意到 那 她 不敢 甚至 得到 离开 这 船 和 走
[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] - [ɪm] . [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] - [iː][wɒz; wəz] [wɪð] -
up and down the wharf without asking ' im . When she went out ' e was with '
向上 和 向下 这 码头 没有 问 - 我是 . 什么时候 她 去 出去 - e 曾是 和 -
[ɜː(r)] ,
er ,
呃 ,

渐渐地，我注意到她甚至不敢不经过他允许就下船在码头上走来走去。她出门的时候，他总是陪着她。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[frɒm; frəm][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [snæks] [ai] - [ə'pɛnd] [tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['skɪpə(r)]
from one or two nasty little snacks I ' appended to overhear when the skipper
从 一 或者 二 可恶的 小的 零食 我 - 附加 到 无意中听到 什么时候 这 船长
[θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
thought I was too far away ,
想法 我 曾是 也 远的 离开 ,

那是我无意中听到船长说我离得太远时，吃的一两顿难吃的零食。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ʌp] .
I began to see that something was up .
我 开始 到 看 那 某物 曾是 向上 .

我开始意识到事情有些不对劲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [keɪm] [aʊt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['skɪpə(r)]
" It all came out one evening , and it only came out because the skipper
" 它 全部 来了 出去 一 晚上 , 和 它 仅有的 来了 出去 因为 这 船长
['wɒntɪd] [maɪ][help] .
wanted my help .
通缉 我的 帮助 .

“那天晚上，所有的事情都真相大白了，而真相大白的唯一原因是船长需要我的帮助。”

[ai][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ɒn][maɪ] [bruːm] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [bæk] ['ɑːrtər][ə; eɪ][bɪt][əʊ] -
I was standing leaning on my broom to get my breath back arter a bit o '
我 曾是 常设 倾斜 在 我的 扫帚 到 得到 我的 气息 后退 动脉 一个 少量 o -
['swiːpɪŋ] ,
sweeping ,
扫荡 ,

我站在那里，倚着扫帚喘口气，刚才扫了一会儿地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði][naɪs] [wei] - [iː] [spəʊk]
when he came up to me , and I knew at once , by the nice way ' e spoke
什么时候 他 来了 向上 到 我 , 和 我 知道 在 一次 , 经过 这 好的 方式 - e 辐
,
,
,

他走到我跟前，我立刻就明白了，因为他说话的方式很友善。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
that he wanted me to do something for ' im .
那 他 通缉 我 到 做 某物 为了 - 我是 .

他想让我帮他做件事。

" - [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][paɪnt] , [bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Come and ' ave a pint , Bill , ' he ses .
" - 来 和 - 大道 一个 品脱 , 账单 , - 他 ses .

"来喝一杯吧，比尔，"他说。

" [ai][pʊt][maɪ] [bruːm] [ə'gɪn][ðə; ði] [wɔːl] ,
" I put my broom agin the wall ,
" 我 放 我的 扫帚 再次 这 墙 ,

我把扫帚靠在墙边，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [laɪk][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - ['brʌðəz] .
and we walked round to the Bull's Head like a couple o ' brothers .
和 我们 步行 圆形的 到 这 公牛的 头 喜欢 一个 夫妻 o - 兄弟 .

我们像两兄弟一样，一起走到了牛头酒吧。

[wiː; wi] - [æd] [tuː] [paɪnts] [ə'piːs] ,
We ' ad two pints apiece ,
我们 - 广告 二 品脱 一块 ,

我们每人喝了两品脱，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] - [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz][mæn][tuː; tə] [mæn] .
and then he put his ' and on my shoulder and talked as man to man .
和 然后 他 放 他的 - 和 在 我的 肩膀 和 谈话 作为 男人 到 男人 .

然后他把手搭在我的肩膀上，像男人对男人一样和我交谈。

" - [aɪm][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][əʊ] - ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] [gæl][əʊ] - [maɪn] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' I'm in a little bit o ' difficulty about that gal o ' mine , ' he ses ,
" - 我是 在 一个 小的 少量 o - 困难 关于 那 女孩 o - 矿 , - 他 ses ,

"我和我女朋友之间有点小麻烦，"他说。

['pɑːsɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bæki] - [bɒks] .
passing me his baccy - box .
通过 我 他的 烟草 - 盒子 .

他把烟盒递给我。

- [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ə; eɪ]['letə(r)][aʊt][ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['pɒkɪt] ,
' Six months ago she dropped a letter out of ' er pocket ,
- 六 几个月 前 她 掉落 一个 信 出去 的 - 呃 口袋 ,

六个月前，她从口袋里掉了一封信。

[ænd; ənd][aɪm] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
and I'm blest if it wasn't from a young man .
和 我是 祝福 如果 它 不是 从 一个 年轻的 男人 .

如果不是一个年轻人送的，我真是太幸运了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! -
A young man ! '
一个 年轻的 男人 ! -

一个年轻人！

" - [juː; jʊ][sɜːr] - [praɪz] [ˌem 'iː] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sɑː'kæstɪk] .
" ' You sur - prise me , ' I ses , meaning to be sarcastic .
" - 你 苏尔 - 奖 我 , - 我 ses , 意义 到 是 讽刺的 .

"'你让我很惊讶,'我说，意思是讽刺。

" - [ai] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] .
" ' I surprised her , ' he ses , looking very fierce .
" - 我 惊讶 她 , - 他 ses , 寻找 非常 凶猛的 .

“我吓了她一跳，”他说道，神情非常凶狠。

- [ai] [went] [tuː; tə] - [ɜː(r)][bɒks][ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] - [ɪm] - [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] - [ɪm] - [taɪd]
' I went to ' er box and I found a pile of ' em - a pile of ' em - tied
- 我 去 到 - 呃 盒子 和 我 成立 一个 桩 的 - 呃 - 一个 桩 的 - 呃 - 系
[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [əʊ] - [pɪŋk] ['rɪbən] .
up with a piece o ' pink ribbon .
向上 和 一个 片 o - 粉色的 丝带 .

“我走到她的盒子旁，发现一堆——一大堆——用一段粉红色的丝带绑着。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɒv; əv][maɪ] [lɔːd] .
And a photygraph of my lord .
和 一个 - 的 我的 主 .

还有一张我主人的照片。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] - - ['tʃestɪd] , [wiːk] - [aɪd] , [slæk] - [beɪkt] ,
And of all the narrer - chested , weak - eyed , slack - baked ,
和 的 全部 这 - - 胸部 , 虚弱的 - 眼睛 , 松弛 - 烘焙 ,

而所有这些胸膛扁平、眼神虚弱、精神萎靡的人中，

['spɪndli] - [legd] [sʌnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] .
spindly - legged sons of a gun you ever saw in your life , he is the worst .
细长的 - 腿 儿子们 的 一个 枪 你 曾经 锯 在 你的 生活 , 他 是 这 最差 .

他是我这辈子见过的最瘦弱的家伙，也是最糟糕的。

[ɪf] [ai][oʊni][get][maɪ] - [ændz][ɒn][hɪm] [aɪl] [tʃəʊk] - [ɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːt] . -
If I on'y get my ' ands on him I'll choke ' im with his own feet . '
如果 我 仅限 得到 我的 - 和 在 他 患病的 呛 - 我是 和 他的 自己的 脚 . -

如果我能抓住他，我就要用他自己的脚勒死他。

" [hiː; hi] [wɒʃt] - [ɪz] [maʊθ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][drɒp][əʊ] - [bɪə(r)][ænd; ənd] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" He washed ' is mouth out with a drop o ' beer and stood scowling at the
" 他 洗过 - 是 嘴 出去 和 一个 降低 o - 啤酒 和 站立 皱眉 在 这
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

他用一滴啤酒漱了漱口，然后怒视着地板站着。

" - ['ɑːrtər] [aɪv] [tʃəʊkt] - [ɪm] [aɪl] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Arter I've choked ' im I'll twist his neck , ' he ses .
" - 动脉 我已经 窒息 - 我是患病的 捻 他的 脖子 , - 他 ses .

“等我掐住他的脖子，我就扭断他的脖子，”他说。

- [ɪf] [hiː; hi] - [æd][oʊni][pʊt][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒn] - [ɪz] ['lɛtəz] , [aɪ'd][gəʊ][raʊnd][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
' If he ' ad on'y put his address on ' is letters , I'd go round and do it
- 如果 他 - 广告 仅限 放 他的 地址 在 - 是 信件 , ID 去 圆形的 和 做 它
[naʊ] .
now .
现在 .

“如果他只在信上写地址，我现在就去写。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [maɪ]['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [woʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -
And my daughter , my only daughter , won't tell me where he lives . '
和 我的 女儿 , 我的 仅有的 女儿 , 惯于 告诉 我 在哪里 他 生活 . -

我的女儿，我唯一的女儿，不肯告诉我他住在哪里。

" - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' She ought to know better , ' I ses .
" - 她 应该 到 知道 更好的 , - 我 ses .

“‘她应该更懂事些，’”我说。

" [hiː; hi] [tʊk] [həʊld][əʊ] - [maɪ] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took hold o ' my ' and and shook it .
" 他 采取 抓住 o - 我的 - 和 和 摇晃 它 .

他抓住我的手，摇晃着。

- [juːv] [gɒt][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən][wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [bɪl] ,
' You've got more sense than one ' ud think to look at you , Bill ,
- 你已经 得到 更多的 感觉 比 一 - ud 思考 到 看 在 你 , 账单 ,

“比尔，你比任何人想象的都要聪明。”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt]
' he ses , not thinking wot
- 他 ses , 不是 思维 什么

他说，没想什么

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 .

他说。

- [juː; jʊ] [siː] [wɒt][ə; eɪ] [mes]
' You see wot a mess
- 你 看 什么 一个 混乱

你看，这多乱啊！

[aɪm][ɪn] . -
I'm in . '
我是 在 . -

我参加。

" - [jes] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Yes , ' I ses .
" - 是的 , - 我 ses .

“是的，”我说道。

" - [aɪm][ə; eɪ] [nɜːs] , [ðæts] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['sævɪdʒ] .
" ' I'm a nurse , that's wot I am , ' he ses , very savage .
" - 我是 一个 护士 , 那就是 什么 我 是 , - 他 ses , 非常 野蛮的 .

“‘我是一名护士，这就是我，’他说道，语气非常粗暴。”

- [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] .
' Just a nursemaid .
- 只是 一个 保姆 .

“只是个保姆。”

[ai] [kænt] [muːv] - [ænd; ənd][ɔː(r)] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gæl] . -
I can't move ' and or foot without that gal . '
我 不能 移动 - 和 或者 脚 没有 那 女孩 . -

没有她，我寸步难行。

- [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː'self] , [bɪl] ? -
Ow'd you like it , yourself , Bill ? '
- 你 喜欢 它 , 你自己 , 账单 ? -

你自己觉得怎么样，比尔？

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' It must be very orkard for you , ' I ses .
" - 它 必须 是 非常 - 为了 你 , - 我 ses .

“‘这对你来说一定很辛苦，’我说。

- ['veri] - [ɪn'diːd] . -
' Very orkard indeed . '
- 非常 - 的确 . -

“确实很像果园。”

" - - ! -
" ' Orkard ! '
" - - ! -

“奥卡德！”

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [ɪts] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] .
he ses ; ' it's no name for it , Bill .
他 ses ; - 它是 不 姓名 为了 它 , 账单 .

他说：“比尔，它还没有名字。”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃə(r)] , [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
I might as well be a Sunday - school teacher , and ha ' done with it .
我 可能 作为 出色地 是 一个 星期日 - 学校 老师 , 和 哈 - 完毕 和 它 .

我干脆去当个主日学校老师算了，就此作罢。

[ai][ˈnevə(r)] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
I never ' ad such a dull time in all my life .
我 绝不 - 广告 这样的 一个 乏味的 时间 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没这么无聊过。

[ˈnevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪts] [ˈspaɪlɪŋ] [maɪ][ˈtempə(r)] .
And the worst of it is , it's spiling my temper .
和 这 最差 的 它 是 , 它是 桩 我的 脾气 .

最糟糕的是，它让我怒火中烧。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][əʊ] -
And all because o '
和 全部 因为 o -

这一切都是因为哦

[ðæt] - - [aɪd] , [red] - [ˈtʃestɪd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ! -
that narrer - eyed , red - chested — you know wot I mean ! '
那 - - 眼睛 , 红色的 - 胸部 — 你 知道 什么 我 意思是 ! -

那个眼神阴郁、胸膛通红的女人——你知道我说的是什么！

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [ˈmaʊθfʊl] [əʊ] - [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [əʊld][ɒv; əv][maɪ] [ɑːm] . -
" He took another mouthful o ' beer , and then he took ' old of my arm . '
" 他 采取 其他 一口气 o - 啤酒 , 和 然后 他 采取 - 老的 的 我的 手臂 . -

“他又喝了一口啤酒，然后把手从我胳膊上拿开。”

[bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [ˈɜːnɪst] , - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] . -
Bill , ' he ses , very earnest , ' I want you to do me a favour . '
账单 , - 他 ses , 非常 认真 , - 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 . -

“比尔，”他非常认真地说，“我想请你帮我个忙。”

" - [gəʊ] [əˈhed] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Go ahead , ' I ses .
" - 去 前方 , - 我 ses .

“‘继续，’我说。

" - [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][pæl][æt; ət] [ˈtʃaːriŋ] [krɒs] [æt; ət][hɑː] - - [pɑːst][ˈsev(ə)n] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs]
" ' I've got to meet a pal at Charing Cross at ha ' - past seven , ' he ses
" - 我已经 得到 到 见面 一个 朋友 在 查令 叉 在 哈 - - 过去的 七 , - 他 ses
;
;
;

“我七点半要在查令十字街和朋友见面，”他说；

- [ænd; ənd] [wɪr] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' and we're going to make a night of it .
- 和 是 去 到 制作 一个 夜晚 的 它 .

“我们要好好玩一晚上。”

[aɪv] [left] ['wɪni] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [təʊld] - [ɪm] [pleɪn] [ðæt] ,
I've left Winnie in charge o ' the cook , and I've told ' im plain that ,
我已经 左边 温妮 在 收费 o - 这 厨师 , 和 我已经 讲述 - 我是 清楚的 那 ,

我把厨师的工作交给温妮负责，并且我已经明确地告诉他：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [skɪn] - [ɪm] [ə'laɪv] .
if she ain't there when I come back , I'll skin ' im alive .
如果 她 不是 那里 什么时候 我 来 后退 , 患病的 皮肤 - 我是 活 .

如果我回来的时候她不在，我就把他活剥了。

[naʊ] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] - [ɜː(r)] , [tuː] .
Now , I want you to watch ' er , too .
现在 , 我 想 你 到 手表 - 呃 , 也 .

现在，我也想让你们看看她。

[kiːp] [ðə; ði] [ɡeɪt] [lɒkt] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] ['enibɒdi] [ɪn] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .
Keep the gate locked , and don't let anybody in you don't know .
保持 这 门 已锁定 , 和 不 让 任何人 在 你 不 知道 .

把大门锁好，不要让任何你不认识的人进来。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mʌŋki] - [feɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
Especially that monkey - faced imitation of a man .
尤其 那 猴 - 面对 模仿 的 一个 男人 .

尤其是那个长着猴脸、模仿男人的家伙。

[hɪə(r)] - [iː] [ɪz] .
Here ' e is .
这里 - e 是 .

就是他。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] . -
That's his likeness . '
那就是 他的 相似 . -

“那是他的样子。”

" [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] - [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪz] [koʊtpɑːkɪt] [ænd; ənd] - ['ændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" He pulled a photygraph out of ' is coatpocket and ' anded it to me .
" 他 拉 一个 - 出去 的 - 是 外套口袋 和 - 和 它 到 我 .

“他从外套口袋里掏出一张照片递给我。”

" - [ðæts] - [ɪm] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' That's ' im , ' he ses .
" - 那就是 - 我是 , - 他 ses .

“那就是他，”他说。

- ['fænsi] [ə; eɪ] [ɡæl] ['ɡetɪŋ] [lʌv] - ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
' Fancy a gal getting love - letters from a thing like that !
- 想要 一个 女孩 获得 爱 - 信件 从 一个 事物 喜欢 那 !

“真没想到一个女孩会收到这种东西寄来的情书！”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [oʊni] ['twenti] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] .
And she was on'y twenty last birthday .
和 她 曾是 仅限 二十 最后的 生日 .

她去年生日才二十岁。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] - [ɜː(r)] , [bɪl] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] - [ɜː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [saɪt] .
Keep your eye on ' er , Bill , and don't let ' er out of your sight .
保持 你的 眼睛 在 - 呃 , 账单 , 和 不 让 - 呃 出去 的 你的 视线 .

比尔，盯紧她，别让她离开你的视线。

[jʊr; jər] [wɜːθ] [tuː] [əʊ] - [ðə; ði] [kʊk] . -
You're worth two o ' the cook . '
你是 值得 二 o - 这 厨师 . -

你一个人顶两个厨师。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [ɪz][bɪə(r)] , [ænd; ənd] , ['kʌdlɪŋ] [maɪ] [ɑːm] , [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
" He finished ' is beer , and , cuddling my arm , stepped back to the wharf .
" 他 完成的 - 是 啤酒 , 和 , 拥抱 我的 手臂 , 步 后退 到 这 码头 .

他喝完啤酒，挽着我的胳膊，退回到码头上。

[mɪs] [bʌt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][əʊld][dʒəʊ] ,
Miss Butt was sitting on the cabin skylight reading a book , and old Joe ,
错过 屁股 曾是 坐着 在 这 舱 天窗 阅读 一个 书 , 和 老的 乔 ,

巴特小姐正坐在小屋的天窗上看书，老乔，

[ðə; ði] [kʊk] , [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - [ɜː(r)] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][swɒb][ðə; ði] [deks] [wɪð] [ə; eɪ][mɒp] .
the cook , was standing near ' er pretending to swab the decks with a mop .
这 厨师 , 曾是 常设 靠近 - 呃 假装 到 拭子 这 甲板 和 一个 拖把 .

厨师站在她旁边，假装用拖把擦拭甲板。

" - [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɒn] ['bɪznəs] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði]['skɪpə(r)] .
" ' I've got to go out for a little while — on business , ' ses the skipper .
" - 我已经 得到 到 去 出去 为了 一个 小的 尽管 — 在 商业 , - ses 这 船长 .

“我得出去一会儿——出点事，”船长说道。

- [ai][doʊnt] [spəʊ̯z] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,
' I don't s'pose I shall be long , and , while I'm away ,
- 我 不 假设 我 将 是 长的 , 和 , 尽管 我是 离开 ,

“我想我不会离开太久，在我离开的这段时间里，

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [lʊk] ['ɑːrtər][juː; jʊ] . -
Bill and the cook will look arter you . '
账单 和 这 厨师 将要 看 动脉 你 . -

比尔和厨师会看着你。

" [mɪs] [bʌt] ['rɪŋkld] [ʌp] - [ɜː(r)] ['ʃəuldəz] .
" Miss Butt wrinkled up ' er shoulders .
" 错过 屁股 皱 向上 - 呃 肩膀 .

巴特小姐皱起了肩膀。

" - [ðə; ði] - [biː; bi] [lɒkt] , [ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːf] .
" ' The gate'll be locked , and you're not to leave the wharf .
" - 这 - 是 已锁定 , 和 你是 不是 到 离开 这 码头 .

“大门会锁上，你们不准离开码头。”

[-] - [ɪə(r)] ? -
D'ye ' ear ? '
染料 - 耳朵 ? -

你听到了吗?

" [ðə; ði][gæl] ['rigl] - [ɜː(r)] ['ʃəuldəz] [ə'gɪn][ænd; ənd] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] ,
" The gal wriggled ' er shoulders agin and went on reading ,
" 这 女孩 扭动 - 呃 肩膀 再次 和 去 在 阅读 ,

“那姑娘又耸了耸肩，继续看书。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] - ['beɪbi] [aɪz] [ðæt] ['nɪəli] [meɪd] -
but she gave the cook a look out of ' er innercent baby eyes that nearly made '
但 她 给予 这 厨师 一个 看 出去 的 - 呃 - 婴儿 眼睛 那 几乎 制成 -
[ɪm][drɒp][ðə; ði][mɒp] .
im drop the mop .
我是 降低 这 拖把 .

但她用她那双稚嫩的大眼睛瞪了厨师一眼，差点让他把手中的拖把都掉在地上。

" - [ðɛmz] [maɪ] ['ɔːdərs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , -
" ' Them's my orders , ' ses the skipper , swelling his chest and looking round , '
" - 它们是 我的 订单 , - ses 这 船长 , 肿胀 他的 胸部 和 寻找 圆形的 , -
[tuː; tə] ['evribɒdi] .
to everybody .
到 大家 .

“这是我的命令，”船长挺起胸膛，环顾四周说道，“给每个人的命令。”

[juː; jʊ] [nəʊ] - - ['æpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒəʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [eɪnt] [raɪt] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] .
You know wot'll ' appen to you , Joe , if things ain't right when I come back .
你 知道 - - 应用程序 到 你 , 乔 , 如果 事物 不是 正确的 什么时候 我 来 后退 .

乔，你知道如果我回来的时候事情还没解决，你会怎么样。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtər][ˌem 'iː] .
Come along , Bill , and lock the gate arter me .
来 沿着 , 账单 , 和 锁 这 门 动脉 我 .

比尔，跟我来，把门锁上。

[æn; ən] - [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [doʊnt] [let] ['eniθɪŋ] - ['æpən] [tuː; tə] [ðæt] [gæl] [waɪl]
An ' mind , for your own sake , don't let anything ' appen to that gal while
一个 - 头脑 , 为了 你的 自己的 清酒 , 不 让 任何事物 - 应用程序 到 那 女孩 尽管
[aɪm] [ə'weɪ] . -
I'm away . '
我是 离开 . -

还有，为了你自己好，在我不在的时候，别让那个女孩出什么事。

" - [wɒt] - [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? -
" ' Wot time'll you be back ? '
" - 什么 - 你 是 后退 ? -

“你什么时候回来？”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æz; əz] - [iː] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
I ses , as ' e stepped through the wicket .
我 ses , 作为 - e 步 通过 这 便门 .

当他跨过球门柱时，我看到了。

" - [nɒt] [ə'fɔː] [twelv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['leɪtə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]
" ' Not afore twelve , and p'r'aps a good bit later , ' he ses , smiling all over
" - 不是 之前 十二 , 和 p'r'aps 一个 好的 少量 之后 , - 他 ses , 微笑 全部 超过
[wɪð] - - .
with ' appiness .
和 - - .

“不到十二点，而且可能要晚一段时间，”他笑着说，脸上洋溢着幸福的笑容。

- [bʌt; bət] [jʌŋ] [slæb] - [tʃest] [doʊnt] [nəʊ] [aɪm] [aʊt] ,
' But young slab - chest don't know I'm out ,
- 但 年轻的 板 - 胸部 不 知道 我是 出去 ,

“但是那些胸肌发达的年轻小伙子们不知道我已经出局了。”

[ænd; ənd] ['wɪni] [θɪŋks] [aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] , [səʊ] ['ɪtl] [biː; bi] [ɔːl]
and Winnie thinks I'm just going out for ' arf an hour , so it'll be all
和 温妮 思考 我是 只是 去 出去 为了 - 啊 一个 小时 , 所以 它将 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

温妮以为我只是出去半个小时，所以应该没问题。

[səʊ] [lɒŋ] . -
So long . '
所以 长的 . -

这么久。'

" [ai] [wɒtʃt] - [ɪm][ʌp][ðə; ði][rəʊd] ,

" I watched ' im up the road ,

" 我 观看 - 我是 向上 这 路 ,

我看着他沿着路走去，

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [ai] - [ædnt] ['teɪkən][ðə; ði][dʒɒb][ɒn] .

and I must say I began to wish I ' adn't taken the job on .

和 我 必须 说 我 开始 到 希望 我 - 不 已采取 这 工作 在 .

我必须说，我开始后悔当初接受了这份工作。

['ɑːrtər][ɔːl] , [ai] - [æd][oʊni][hæd; həd] [tuː] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - ['flætəri] ,

Arter all , I ' ad on'y had two pints and a bit o ' flattery ,

动脉 全部 , 我 - 广告 仅限 有 二 品脱 和 一个 少量 o - 奉承 ,

毕竟，我只喝了两品脱啤酒，还听了点奉承话。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [wɒt] - [ʌd] - ['æpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] .

and I knew wot ' ud ' appen if anything went wrong .

和 我 知道 什么 - ud - 应用程序 如果 任何事物 去 错误的 .

我知道如果出了什么差错会发生什么。

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [fɒnd] [əʊ] - ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Built like a bull he was , and fond o ' using his strength .

建造 喜欢 一个 公牛 他 曾是 , 和 喜爱 o - 使用 他的 力量 .

他身材魁梧如公牛，而且喜欢运用自己的力量。

[ai] [lɒkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I locked the wicket careful , and , putting the key in my pocket ,

我 已锁定 这 便门 小心 , 和 , 推杆 这 钥匙 在 我的 口袋 ,

我小心翼翼地锁上门闩，然后把钥匙放进口袋里。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːf] .

began to walk up and down the wharf .

开始 到 走 向上 和 向下 这 码头 .

开始在码头上来回走动。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gæl] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ʌp] [wʌns] .

" For about ten minutes the gal went on reading and didn't look up once .

" 为了 关于 十 分钟 这 女孩 去 在 阅读 和 没有 看 向上 一次 .

“那姑娘看了大约十分钟书，头都没抬一下。”

[ðen] , [æz; əz][ai] [pɑːst] ,

Then , as I passed ,

然后 , 作为 我 通过了 ,

然后，当我经过时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [smaɪl][ænd; ənd] [ʃʊk] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ,

she gave me a nice smile and shook ' er little fist at the cook ,

她 给予 我 一个 好的 微笑 和 摇晃 - 呃 小的 拳头 在 这 厨师 ,

她给了我一个甜美的微笑，然后朝厨师挥了挥小拳头。

[wɒt] - [æd][gɒt] - [ɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] - [ɜː(r)] .

wot ' ad got ' is back towards ' er .

什么 - 广告 得到 - 是 后退 向 - 呃 .

wot 'ad got 'is back toward 'er.

[ai][smaɪld] [bæk] , [əʊ] - [kɔːs] ,

I smiled back , o ' course ,

我 微笑 后退 , o - 课程 ,

我当然也回以微笑。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd]
and by and by she put her book down and climbed on to the side
和 经过 和 经过 她 放 她 书 向下 和 攀登 在 到 这 边
[əʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈiːˌɛlˈpiː][hɜː(r); hə(r)]
o ' the ship and held out her ' and for me to ' elp her
o - 这 船 和 握住 出去 她 - 和 为了 我 到 - 帮助 她
[əˈʃɔː(r)] .
ashore .
岸上 .

过了一会儿，她放下书，爬到船边，伸出手来让我帮她上岸。

" - [aɪm][səʊ][ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] ; - [ɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)n] .
" ' I'm so tired of the ship , ' she ses , in a soft voice ; ' it's like a prison .
" - 我是 所以 疲劳的 的 这 船 , - 她 ses , 在 一个 柔软的 嗓音 ; - 它是 喜欢 一个 监狱 .

"我太厌倦这艘船了,"她轻声说道，"它就像一座监狱。"

[doʊnt][juː; jʊ][get] , [ˈtaɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] ? -
Don't you get , tired of the wharf ? '
不 你 得到 , 疲劳的 的 这 码头 ? -

你难道不厌倦码头吗?

" - [ˈsʌmtaɪmz] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ˈduːti] . -
" ' Sometimes , ' I ses ; ' but it's my dooty . '
" - 有时 , - 我 ses ; - 但 它是 我的 杜蒂 . -

"有时候,"我说；"但这是我的门。"

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] . -
" ' Yes , ' she ses . '
" - 是的 , - 她 ses . -

"是的,"她说。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ə; eɪ][bɪɡ] , [strɒŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [ˈbetə(r)] . -
But you're a big , strong man , and you can put up with things better . '
但 你是 一个 大的 , 强的 男人 , 和 你 能 放 向上 和 事物 更好的 . -

但你身材高大强壮，应该更能忍受。

" [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm]
" She gave a little sigh , and we walked up and down for a time
" 她 给予 一个 小的 叹 , 和 我们 步行 向上 和 向下 为了 一个 时间
[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
without saying anything .
没有 说 任何事物 .

她轻轻叹了口气，我们默默地来回走了好一会儿。

" - [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [ˈfɑː.ðərz] [ˈfuːlɪʃnəs] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][lɑːst] ; - [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː]
" ' And it's all father's foolishness , ' she ses , at last ; ' that's wot makes it
" - 和 它是 全部 父亲的 愚蠢 , - 她 ses , 在 最后的 ; - 那就是 什么 制作 它
[səʊ] [ˈtaɪəsəm] .
so tiresome .
所以 令人厌烦 .

"'这一切都是父亲的愚蠢行为,'"她最后说道；"'这就是它如此令人厌烦的原因。'"

[ai][kænt] [help][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [ˈsɪli] [jʌŋ] [men] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kæn; kən][ai] ? -
I can't help a pack of silly young men writing to me , can I ? '
我 不能 帮助 一个 盒 的 愚蠢的 年轻的 男人 写作 到 我 , 能 我 ? -

我又能怎样阻止一群傻小子给我写信呢?

" - [nəʊ] , [ai] [spəʊ̯z] [nɒt] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' No , I s'pose not , ' I ses .
" - 不 , 我 假设 不是 , - 我 ses .

“不，我想不是，”我说。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈpʊtɪŋ] - [ɜː(r)][ˈlɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ɒn][maɪ] [ɑːm] .
" ' Thank you , ' she ses , putting ' er little ' and on my arm .
" - 感谢 你 , - 她 ses , 推杆 - 呃 小的 - 和 在 我的 手臂 .

“谢谢你，”她说着，把她的小手放在我的胳膊上。

- [ai] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈsensəb(ə)l] .
' I knew that you were sensible .
- 我 知道 那 你 是 明智的 .

我知道你很明智。

[aɪv] [ˈɒf(ə)n] [wɒtʃt] [juː; jʊ] [wen] [aɪv] [biːn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] ,
I've often watched you when I've been sitting alone on the schooner ,
我已经 经常 观看 你 什么时候 我已经 到过 坐着 独自的 在 这 大篷车 ,

我常常独自坐在帆船上时看着你。

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .
longing for somebody to speak to .
渴望 为了 某人 到 说话 到 .

渴望找人倾诉。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˈkærəktə(r)] .
And I'm a good judge of character .
和 我是 一个 好的 法官 的 特点 .

而且我很会识人。

[ai][kæn; kən] [riːd] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] . -
I can read you like a book . '
我 能 读 你 喜欢 一个 书 . -

我能像读一本书一样了解你。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
" She turned and looked up at me .
" 她 转向 和 看起来 向上 在 我 .

她转过身，抬头看着我。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [ʃɪd] [gɒt] , [wɪð] [lɒŋ] , [ˈkɜːlɪŋ] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ənd] [tiːθ] [laɪk] [pɜːlz] .
Beautiful blue eyes she'd got , with long , curling lashes , and teeth like pearls .
美丽的 蓝色的 眼睛 棚 得到 , 和 长的 , 冰壶 睫毛 , 和 牙齿 喜欢 珍珠 .

她有一双美丽的蓝色眼睛，长长的卷翘睫毛，还有像珍珠一样洁白的牙齿。

" - [ˈfɑːðə(r)][ɪz][səʊ] [ˈsɪli] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [iːd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ;
" ' Father is so silly , ' she ses , shaking her ' ead and looking down ;
" - 父亲 是 所以 愚蠢的 , - 她 ses , 摇晃 她 - 头 和 寻找 向下 ;

“爸爸真是太傻了，”她说着，摇了摇头，低下了头；

- [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][dəʊnt][laɪk] [jʌŋ] [men] .
' and it's so unreasonable , because , as a matter of fact , I don't like young men .
- 和 它是 所以 不合理 , 因为 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 不 喜欢 年轻的 男人 .

“这太不合理了，因为事实上，我不喜欢年轻男人。”

[əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ai][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [ðæt] .
Oh , I beg your pardon , I didn't mean that .
哦 , 我 求 你的 赦免 , 我 没有 意思是 那 .

哦，对不起，我不是那个意思。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] . -
I didn't mean to be rude . '
我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 . -

我无意冒犯。

" - [ruːd] ? -
" ' Rude ? '
" - 粗鲁的 ? -

"'粗鲁的？'

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
I ses , staring at her .
我 ses , 凝视 在 她 .

我盯着她看。

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Of course it was a rude thing for me to say , ' she ses ,
" - 的 课程 它 曾是 一个 粗鲁的 事物 为了 我 到 说 , - 她 ses ,

"我那样说当然很没礼貌，"她说道。

['smaɪlɪŋ] ; - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jɔː'self] . -
smiling ; ' because you are still a young man yourself . '
微笑 ; - 因为 你 是 仍然 一个 年轻的 男人 你自己 . -

笑着说："因为你自己也还年轻。"

" [ai] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
" I shook my ' ead .
" 我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

- ['jʌŋɪʃ] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' Youngish , ' I ses .
- 年轻气盛的 , - 我 ses .

"年轻些，"我说。

" - [jʌŋ] ! -
" ' Young ! '
" - 年轻的 ! -

"'年轻的！'

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stæmpɪŋ] - [ɜː(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
she ses , stamping ' er little foot .
她 ses , 冲压 - 呃 小的 脚 .

她跺着小脚说。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [ɜː(r)] [bluː] [aɪz] [siːmd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sɒləm] .
" She gave me another look , and this time ' er blue eyes seemed large and solemn .
" 她 给予 我 其他 看 , 和 这 时间 - 呃 蓝色的 眼睛 似乎 大的 和 庄严 .

她又看了我一眼，这一次，她那双蓝眼睛显得又大又严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
She walked along like one in a dream ,
她 步行 沿着 喜欢 一 在 一个 梦 ,

她像梦中人一样走着，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [wʊd] - ['ɑːveɪ] ['fɔːlən] [ɪf] [ai] ['hædnt]
and twice she tripped over the planks and would ' ave fallen if I hadn't
和 两次 她 绊倒了 超过 这 木板 和 会 - 大道 倒下 如果 我 之前没有
[kɔːt] - [ɜː(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
caught ' er round the waist .
捕捉 - 呃 圆形的 这 腰部 .

她两次被木板绊倒，要不是我扶住她的腰，她就会摔倒。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Thank you , ' she ses .
" - 感谢 你 , - 她 ses .

“谢谢，”她说。

- [aɪm] ['veri] ['klʌmzi] .
' I'm very clumsy .
- 我是 非常 笨拙 .

我非常笨拙。

[haʊ] [strɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ɪz] ! -
How strong your arm is ! '
如何 强的 你的 手臂 是 ! -

你的胳膊真有力气！

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'gɪn] ,
" We walked up and down agin ,
" 我们 步行 向上 和 向下 再次 ,

我们又来回走了几趟，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [went] [nɪə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeti] [ʃiː; ʃi] - [eld] [ɒn] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːm]
and every time we went near the edge of the jetty she ' eld on to my arm
和 每一个 时间 我们 去 靠近 这 边缘 的 这 码头 她 - 田野 在 到 我的 手臂
[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['stʌmblɪŋ] [ə'gɪn] .
for fear of stumbling agin .
为了 害怕 的 踉跄 再次 .

每次我们走到码头边缘时，她都会紧紧抓住我的胳膊，生怕再次绊倒。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [kʊk] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [ænd; ənd]
And there was that silly cook standing about on the schooner on tip - toe and
和 那里 曾是 那 愚蠢的 厨师 常设 关于 在 这 大篷车 在 提示 - 脚趾 和
['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [əʊld] [nek] [tɪl] [ai] ['wʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [twɪst] [ɒf] .
twisting his silly old neck till I wonder it didn't twist off .
扭曲 他的 愚蠢的 老的 脖子 直到 我 想知道 它 没有 捻 离开 .

还有那个傻厨师，踮着脚站在帆船上，扭动着他那傻乎乎的老脖子，我都怀疑他的脖子有没有被扭断。

" - [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ! -
" ' Wot a beautiful evening it is ! '
" - 什么 一个 美丽的 晚上 它 是 ! -

“多么美好的夜晚啊！”

[ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
she ses , at last , in a low voice .
她 ses , 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .

她最后低声说道。

- [ai] - [əʊp] ['fɑːðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜːli] .
' I ' ope father isn't coming back early .
- 我 - 开放 父亲 不是 未来 后退 早期的 .

我希望父亲不会提前回来。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ? -
Do you know wot time he is coming home ? '
做 你 知道 什么 时间 他 是 未来 家 ? -

你知道他几点回家吗？

" - [ə'baʊt] [twelv] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [bʌt; bət][doʊnt] [tel] - [ɪm][ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] . -
" ' About twelve , ' I ses ; ' but don't tell ' im I told you so . '
" - 关于 十二 , - 我 ses ; - 但 不 告诉 - 我是 我 讲述 你 所以 . -

"大概十二点吧,"我说;"不过别告诉他是我告诉你的。"

" - [əʊ] - [kɔːs] [nɒt] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ] [ɑːm] .
" ' O ' course not , ' she ses , squeezing my arm .
" - 哦 - 课程 不是 , - 她 ses , 挤压 我的 手臂 .

"当然不是,"她说着,捏了捏我的胳膊。

- [pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !
' Poor father !
- 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

[ai][həʊp][hiː; hi][ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] . -
I hope he is enjoying himself as much as I am . '
我 希望 他 是 享受 他自己 作为 很多 作为 我 是 . -

我希望他和我一样玩得开心。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][ə'gɪn]['ɑːrtər] [ðæt] ,
" We walked down to the jetty agin arter that ,
" 我们 步行 向下 到 这 码头 再次 动脉 那 ,

我们沿着那条动脉走到码头边,

[ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and sat side by side looking acrost the river .
和 卫星 边 经过 边 寻找 横跨 这 河 .

他们并肩坐着,眺望着河对岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;
And she began to talk about Life , and wot a strange thing it was ;
和 她 开始 到 讲话 关于 生活 , 和 什么 一个 奇怪的 事物 它 曾是 ;

她开始谈论人生,那真是一件奇怪的事情;

[ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd]
and ' ow the river would go on flowing down to the sea thousands and
和 - 现在 这 河 会 去 在 流动 向下 到 这 海 数千 和
[θ'aʊzəndz] [əʊ] - [j'iəz] ['ɑːrtər][wiː; wi][wɒz; wəz][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] .
thousands o ' years arter we was both dead and forgotten .
数千 o - 年 动脉 我们 曾是 两个都 死的 和 被遗忘的 .

"河流将继续奔流向大海,数千年之后,我们都已死去,被人遗忘。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] - [iːd] ['liːnɪŋ] [ə'gɪn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd]
If it hadn't ha ' been for her little ' ead leaning agin my shoulder I should
如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 她 小的 - 头 倾斜 再次 我的 肩膀 我 应该
[hæv; həv] - [æd][ðə; ði] [kriːps] .
have ' ad the creeps .
有 - 广告 这 令人毛骨悚然 .

如果不是她的小脑袋靠在我的肩膀上,我真该感到毛骨悚然。

" - [lets] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] ;
" ' Let's go down into the cabin , ' she ses , at last , with a little shiver ;
" - 我们来吧 去 向下 进入 这 舱 , - 她 ses , 在 最后的 , 和 一个 小的 颤抖 ;

"'我们下到小屋里去吧,"'她最后说道,带着一丝颤抖;

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['melənkəli] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [mait] - [hæv; həv] -
' it makes me melancholy sitting here and thinking of the " might - have -
- 它 制作 我 忧郁 坐着 这里 和 思维 的 这 " 可能 - 有 -
[biːn] . " -
beens . " '
生物 . " -

"坐在这里想着那些'如果当初怎样怎样',我不禁感到伤感。"

" [ai][gɒt][ʌp][fɜːst][ænd; ənd] - - [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtər][bəuθ]['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði]
" I got up first and ' elped her up , and , arter both staring hard at the
" 我 得到 向上 第一的 和 - - 她 向上 , 和 , 动脉 两个都 凝视 难的 在 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

"我先起身扶她起来，然后我们俩都死死地盯着厨子，

[wɒt]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] - [ɪz] [pleɪs] , [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
wot didn't seem to know ' is place , we went down into the cabin .
什么 没有 似乎 到 知道 - 是 地方 , 我们 去 向下 进入 这 舱 .

似乎不知道自己身在何处，我们便下到小木屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːrtər]
It was a comfortable little place , and arter
它 曾是 一个 舒服的 小的 地方 , 和 动脉

那是一个舒适的小地方，而且动脉

[ʃiː; ʃi] - [æd] [pɔː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɪski] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][paɪp]
she ' ad poured me out a glass of ' er father's whisky , and filled my pipe
她 - 广告 倾倒 我 出去 一个 玻璃 的 - 呃 父亲的 威士忌酒 , 和 已填 我的 管道
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

她给我倒了一杯她父亲的威士忌，还帮我装满了烟斗。

[ai] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
I wouldn't ha ' changed places with a king .
我 不会 哈 - 已更改 地方 和 一个 国王 .

我绝不会和国王交换身份。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][paɪp] [ˌwʊdnt] [drɔː] [ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] .
Even when the pipe wouldn't draw I didn't mind .
甚至 什么时候 这 管道 不会 画 我 没有 头脑 .

即使水管抽不水，我也不介意。

" - [meɪ] [ai] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] ? -
" ' May I write a letter ? '
" - 可能 我 写 一个 信 ? -

我可以写封信吗?

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][lɑːst] .
she ses , at last .
她 ses , 在 最后的 .

她终于说道。

" - - , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Sartainly , ' I ses .
" - - , - 我 ses .

"'当然,'我说。

" [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] .
" She got out her pen and ink and paper , and wrote .
" 她 得到 出去 她 笔 和 墨水 和 纸 , 和 写道 .

她拿出笔、墨水和纸，开始写作。

- [ai] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [lɒŋ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]['nɪb(ə)lɪŋ] - [ɜː(r)][pen] .
' I sha'n't be long , ' she ses , looking up and nibbling ' er pen .
- 我 不会 是 长的 , - 她 ses , 寻找 向上 和 轻咬 - 呃 笔 .

"我不会太久的,"她说着，抬起头，一边轻咬着钢笔。

- [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['dresmeɪkə(r)] ; [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [maɪ] [dres] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
' It's a letter to my dressmaker ; she promised my dress by six o'clock this afternoon ,
- 它是 一个 信 到 我的 裁缝 ; 她 承诺 我的 裙子 经过 六 点钟 这 下午 ,

"这是写给我裁缝的信；她答应今天下午六点之前把我的裙子做好。"

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ai][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ten][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -
and I am just writing to tell her that if I don't have it by ten in the morning she can keep it . '
和 我 是 只是 写作 到 告诉 她 那 如果 我 不 有 它 经过 十 在 这 早晨 她 能 保持 它 . -

我写这封信只是想告诉她，如果我到早上十点还没收到，她可以留着。

" - [kwaɪt] [raɪt] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [ɪts] [ðə; ði][oʊni] [wei] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] . -
" ' Quite right , ' I ses ; ' it's the on'y way to get things done . '
" - 相当 正确的 , - 我 ses ; - 它是 这 仅限 方式 到 得到 事物 完毕 . -

"没错，"我说，"这是把事情做好的唯一方法。"

" - [ɪts] [maɪ] [wei] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" ' It's my way , ' she ses , sticking the letter in an envelope and licking it down .
" - 它是 我的 方式 , - 她 ses , 粘性 这 信 在 一个 信封 和 舔舐 它 向下 .

"'这是我的方式,'她说着，把信塞进信封里，然后舔了下去。

- [naɪs] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? -
' Nice name , isn't it ? '
- 好的 姓名 , 不是 它 ? -

"名字不错，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] :
" She passed it over to me , and I read the name and address :
" 她 通过了 它 超过 到 我 , 和 我 读 这 姓名 和 地址 :

她把纸条递给我，我读了上面的姓名和地址：

- [mɪs] ['mɪni] ['mɪlə(r)] , - , [dʒɒn] [striːt] , [maɪl] [end] [rəʊd] . -
' Miss Minnie Miller , 17 , John Street , Mile End Road . '
- 错过 米妮 磨坊主 , - , 约翰 街道 , 英里 结尾 路 . -

"米妮·米勒小姐，17岁，约翰街，麦尔安德路。"

" - ['ðætl̩] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['smaɪlɪŋ] . -
" ' That'll wake her up , ' She ses , smiling . '
" - 那将 唤醒 她 向上 , - 她 ses , 微笑 . -

"'那会把她吵醒的,"她笑着说。

[wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][dʒəʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? -
Will you ask Joe to take it for me ? '
将要 你 问 乔 到 拿 它 为了 我 ? -

你能请乔帮我拿一下吗？

" - [hiː; hi] — [hiːz] [ɒn] [gɑːd] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [ɜː(r)][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd] .
" ' He — he's on guard , ' I ses , smiling back at ' er and shaking my ' ead .
" - 他 — 他是 在 警卫 , - 我 ses , 微笑 后退 在 - 呃 和 摇晃 我的 - 头 .

"他——他在警戒,"我笑着摇了摇头说道。

" - [ai] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" ' I know , ' she ses , in a low voice .
" - 我 知道 , - 她 ses , 在 一个 低的 嗓音 .

"我知道,"她低声说道。

- [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt]['eni] [gɑːd] — ['əʊnli][juː; jʊ] .
' But I don't want any guard — only you .
- 但 我 不 想 任何 警卫 — 仅有的 你 .

但我不想要任何守卫——只要你。

[ai][doʊnt][laɪk] [gɑːdz] [ðæt] [piːp] [daʊn] ['skaɪlaɪts] . -
I don't like guards that peep down skylights . '
我 不 喜欢 守卫 那 窥视 向下 天窗 . -

我不喜欢那些从天窗往下窥视的守卫。

" [ai] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [dʒoʊz] - [iːd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
" I looked up just in time to see Joe's ' ead disappear .
" 我 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 乔的 - 头 消失 .

我抬头一看，正好看到乔的头颅消失了。

[ðen] [ai] [nɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːrtər]
Then I nipped up , and arter
然后 我 轻咬 向上 , 和 动脉

然后我猛地一窜，动脉

[ai] - [æd][təʊld] - [ɪm][pɑːt][ɒv; əv][wɒt][ai] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm][ai] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]
I ' ad told ' im part of wot I thought about ' im I gave ' im the letter and
我 - 广告 讲述 - 我是 部分 的 什么 我 想法 关于 - 我是 我 给予 - 我是 这 信 和
[təʊld] - [ɪm][tuː; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] .
told ' im to sheer off .
讲述 - 我是 到 透明 离开 .

我曾告诉他我对他的看法，我把信给了他，让他滚蛋。

" - [ðə; ði]['skɪpə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] - [eə(r)] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] ['ɒbstɪnət] .
" ' The skipper told me to stay ' ere , ' he ses , looking obstinate .
" - 这 船长 讲述 我 到 停留 - 埃雷 , - 他 ses , 寻找 顽固 .

“船长让我待在这里，”他固执地说。

" - [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][jʊr; jər][təʊld] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' You do as you're told , ' I ses .
" - 你 做 作为 你是 讲述 , - 我 ses .

“你照我说的做，”我说。

- [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .
' I'm in charge , and I take full responsibility .
- 我是 在 收费 , 和 我 拿 满的 责任 .

“我负责，我承担全部责任。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒk] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtər][juː; jʊ] .
I shall lock the gate arter you .
我 将 锁 这 门 动脉 你 .

我将锁上通往你的大门。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ? -
Wot are you worrying about ? '
什么 是 你 令人担忧 关于 ? -

你在担心什么？

" - [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [dʒəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʌs] [feə(r)] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['smaɪlɪŋ]
" ' And here's a shilling , Joe , for a bus fare , ' ses the gal , smiling
" - 和 这里是 一个 先令 , 乔 , 为了 一个 公共汽车 票价 , - ses 这 女孩 , 微笑
.
.
.

“乔，给你一先令，买张公交车票吧。”姑娘笑着说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -
' You can keep the change . '
- 你 能 保持 这 改变 . -

“不用找零了。”

" [dʒəʊ] [tʊk] [ɒf] - [ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] - [ɪz] ['sɪli] [bɔːld] - [iːd] .
" Joe took off ' is cap and scratched ' is silly bald ' ead .
" 乔 采取 离开 - 是 帽 和 刮痕 - 是 愚蠢的 秃 - 头 .

乔摘下帽子，挠了挠他那愚蠢的光头。

" - [kʌm] [ɒn] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [ɪts] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dresmeɪkə(r)] .
" ' Come on , ' I ses ; ' it's a letter to a dressmaker .
" - 来 在 , - 我 ses ; - 它是 一个 信 到 一个 裁缝 .

“‘拜托，’我说；‘这是一封写给裁缝的信。’”

[ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -
A letter that must go to - night . '
一个 信 那 必须 去 到 - 夜晚 . -

一封今晚必须寄出的信。

" - [els] [ɪts] [nəʊ][juːz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .
" ' Else it's no use , ' ses the gal .
" - 别的 它是 不 使用 , - ses 这 女孩 .

“否则就没用了，”女孩说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] - [aʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' You don't know ' ow important it is . '
- 你 不 知道 - 现在 重要的 它 是 . -

你不知道这有多重要。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][dʒəʊ] . - -
" ' All right , ' ses Joe . ' '
" - 全部 正确的 , - ses 乔 . - -

“好吧，”乔说。

['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] .
Ave it your own way .
大道 它 你的 自己的 方式 .

按照你自己的方式去做。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ai][doʊnt][maɪnd] .
So long as you don't tell the skipper I don't mind .
所以 长的 作为 你 不 告诉 这 船长 我 不 头脑 .

只要你不告诉船长，我就不介意。

[ɪf] ['eniθɪŋ] - [æpənz] [jʊl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪl] . -
If anything ' appens you'll catch it too , Bill . '
如果 任何事物 - 应用程序 你会 抓住 它 也 , 账单 . -

“如果发生什么事，你也会被传染的，比尔。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He climbed ashore , and I follered ' im to the gate and unlocked it .
" 他 攀登 岸上 , 和 我 跟随 - 我是 到 这 门 和 已解锁 它 .

“他爬上岸，我跟着他来到大门前，把门打开了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skruːɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [aɪ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wɪŋk] ,
He was screwing up ' is eye ready for a wink ,
他 曾是 拧螺丝 向上 - 是 眼睛 准备好 为了 一个 眨眼 ,

他正眯着眼睛，准备眨眼。

[bʌt; bət][ai] [gɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
but I give ' im such a look that he thought better of it , and ,
但 我 给 - 我是 这样的 一个 看 那 他 想法 更好的 的 它 , 和 ,

但我狠狠地瞪了他一眼，他就打消了这个念头，然后，

['ɑːrtər] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] - [ɪz]['fɪŋgə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] - [æd][gɒt][ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [dʌst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

arter rubbing his eye with ' is finger as though he ' ad got a bit o ' dust in it ,

动脉 擦 他的 眼睛 和 - 是 手指 作为 尽管 他 - 广告 得到 一个 少量 o - 灰尘 在 它 ,

他用手指揉了揉眼睛，好像眼睛里进了点灰尘似的。

[hiː; hi] [went] [ɒf] .

he went off .

他 去 离开 .

他走了。

" [ai] [lɒkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] ,

" I locked the gate and went back to the cabin ,

" 我 已锁定 这 门 和 去 后退 到 这 舱 ,

我锁好大门，回到了小屋。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diəz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] - [iːdz] ,

and for some time we sat talking about fathers and the foolish ideas they got into their ' eads ,

和 为了 一些 时间 我们 卫星 说 关于 父亲们 和 这 愚蠢 想法 他们 得到 进入 他们的 - 头 ,

于是我们坐了一会儿，谈论父亲们以及他们脑子里那些愚蠢的想法。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [əʊ] - [ðæt] [sɔːt] .

and things o ' that sort .

和 事物 o - 那 种类 .

以及诸如此类的事情。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] ,

So far as I remember ,

所以 远的 作为 我 记住 ,

就我记忆所及，

[ai] - [æd] [tuː] [mɔː(r)][gəʊz][əʊ] - ['wɪski] [ænd; ənd][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] ['skɪpərz] [sɪg'ɑːz] ,

I ' ad two more goes o ' whisky and one o ' the skipper's cigars ,

我 - 广告 二 更多的 去 o - 威士忌酒 和 一 o - 这 船长的 雪茄 ,

我又喝了两杯威士忌，还抽了一根船长的雪茄。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

and I was just thinking wot a beautiful thing it was to be alive and ' ealthy and in good spirits ,

和 我 曾是 只是 思维 什么 一个 美丽的 事物 它 曾是 到 是 活 和 - - 和 在 好的 烈酒 ,

我当时就在想，活着、健康、精神饱满是多么美好的一件事啊！

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][gæl] [ðæt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt][juː; jʊ] [sed] - [ə'fɔː] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

talking to a nice gal that understood wot you said a'most afore you said it ,

说 到 一个 好的 女孩 那 理解 什么 你 说 - 之前 你 说 它 ,

和一个很棒的女孩聊天，她几乎在你开口之前就听懂了你的意思。

[wen] [ai] - [ɜːrd] [θriː] [bləʊz] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

when I ' eard three blows on a whistle .

什么时候 我 - 耳朵 三 打击 在 一个 哨 .

当我听到三声哨响时。

" - [wɑːts] [ðæt] ? -

" ' Wot's that ? '

" - 什么? 那 ? -

“那是什么？”

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] .
I ses , starting up .
我 ses , 开始 向上 .

我正在启动。

- [pə'liːs] ['wɪs(ə)l] ? -
' Police whistle ? '
- 警察 哨 ? -

"警笛声？"

" - [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [bʌt] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" ' I don't think so , ' ses Miss Butt , putting her ' and on my shoulder .
" - 我 不 思考 所以 , - ses 错过 屁股 , 推杆 她 - 和 在 我的 肩膀 .

"我不这么认为，"巴特小姐说着，把手放在我的肩膀上。

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
' Sit down and stay where you are .
- 坐 向下 和 停留 在哪里 你 是 .

"坐下，待在原地别动。"

[ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [hɜːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I don't want you to get hurt , if it is .
我 不 想 你 到 得到 伤害 , 如果 它 是 .

如果真的发生了，我不想让你受伤。

[let] ['sʌmbədi] [ai][doʊnt] [laɪk] [gəʊ] . -
Let somebody I don't like go . '
让 某人 我 不 喜欢 去 . -

放走我不喜欢的人。

" [ai][sæt] [daʊn] [ə'gɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['wɪslɪŋ] .
" I sat down agin and listened , but there was no more whistling .
" 我 卫星 向下 再次 和 听着 , 但 那里 曾是 不 更多的 吹口哨 .

我又坐下来听，但再也没有口哨声了。

" - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ai][ɪk'spekt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] . -
" ' Boy in the street , I expect , ' ses the gal , going into the state - room . '
" - 男生 在 这 街道 , 我 预计 , - ses 这 女孩 , 去 进入 这 状态 - 房间 . -

"我猜是街上的男孩，"姑娘说着，走进了船舱。

[əʊ] , [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
Oh , I've got something to show you .
哦 , 我已经 得到 某物 到 展示 你 .

哦，我有东西要给你看。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
Wait a minute . '
等待 一个 分钟 . -

等一下。'

" [ai] - [ɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" I ' eard her moving about , and then she comes back into the cabin .
" 我 - 耳朵 她 移动 关于 , 和 然后 她 来 后退 进入 这 舱 .

我听到她在走动，然后她回到了小屋里。

" - [ai][kænt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][maɪ][bɒks] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [ænd; ənd][ɪts] [ɪn][ðeə(r)] .
" ' I can't find the key of my box , ' she ses , ' and it's in there .
" - 我 不能 寻找 这 钥匙 的 我的 盒子 , - 她 ses , - 和 它是 在 那里 .

"我找不到我的盒子钥匙了，"她说，"钥匙就在里面。"

[ai]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder whether you've got a key that would open it .
我 想知道 无论 你已经 得到 一个 钥匙 那 会 打开 它 .

我想知道你有没有能打开它的钥匙。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pædlɒk] . -
It's a padlock . '
它是 一个 挂锁 . -

这是一把挂锁。

" [ai] [pʊt] [maɪ] - [ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [maɪ] [kiːz] .
" I put my ' and in my pocket and pulled out my keys .
" 我 放 我的 - 和 在 我的 口袋 和 拉 出去 我的 钥匙 .

我把手放进口袋，掏出钥匙。

- [ʃæl; ʃəl] [ai] [kʌm] [ænd; ənd] [traɪ] ? -
' Shall I come and try ? '
- 将 我 来 和 尝试 ? -

"我可以来试试吗？"

[ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
" ' No , thank you , ' she ses , taking the keys .
" - 不 , 感谢 你 , - 她 ses , 采取 这 钥匙 .

"不，谢谢，"她说着，接过钥匙。

- [ðɪs] [lʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] .
' This looks about the size .
- 这 看起来 关于 这 尺寸 .

"看起来差不多就是这个尺寸。"

[wɒt] [kiː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
What key is it ? '
什么 钥匙 是 它 ? -

这是什么钥匙？

" - [ɪts] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , - [ai] [ˌɛsˌiːˈɛs] , - [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] ['ɪtl] [fɪt] . -
" ' It's the key of the gate , ' I ses , ' but I don't suppose it'll fit . '
" - 它是 这 钥匙 的 这 门 , - 我 ses , - 但 我 不 认为 它将 合身 . -

"这是大门的钥匙，'我说，'但我认为它插不进去。"

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ə'gɪn] , [ænd; ənd] [ai] - [ɜːrd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɒk] .
" She went back into the state - room agin , and I ' eard her fumbling at a lock .
" 她 去 后退 进入 这 状态 - 房间 再次 , 和 我 - 耳朵 她 笨拙 在 一个 锁 .

"她又回到了船舱里，我听到她在笨拙地摸索着开锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['briːðɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
Then she came back into the cabin , breathing rather hard , and stood thinking .
然后 她 来了 后退 进入 这 舱 , 呼吸 相当 难的 , 和 站立 思维 .

然后她回到小屋，气喘吁吁，站在那里沉思。

" - [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] , - [ʃiː; ʃi] [ˌɛsˌiːˈɛs] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] . -
" ' I've just remembered , ' she ses , pinching her chin . '
" - 我已经 只是 记得 , - 她 ses , 捏 她 下巴 . -

"我突然想起来，"她捏着下巴说。

[jes] ! -
Yes ! '
是的 ! -

是的！'

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - ['lædə(r)] ,
" She stepped to the door and went up the companion - ladder ,
" 她 步 到 这 门 和 去 向上 这 伴侣 - 梯子 ,

她走到门口，爬上随行梯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [lɒk] .
and the next moment I ' eard a sliding noise and a key turn in a lock .
和 这 下一个 片刻 我 - 耳朵 一个 滑动 噪音 和 一个 钥匙 转动 在 一个 锁 .

下一刻，我听到滑动的声音和钥匙在锁里转动的声音。

[ai] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]
I jumped to the foot of the ladder and , ' ardly able to believe my
我 跳了起来 到 这 脚 的 这 梯子 和 , - 几乎不 有能力的 到 相信 我的
['sensɪz] ,
senses ,
感官 ,

我跳到梯子脚下，几乎不敢相信自己的感官，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
saw that the hatch was closed .
锯 那 这 孵化 曾是 关闭 .

发现舱门是关着的。

[wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] [tuː] , [juː; jʊ] [mait] [hɑː] - [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð]
When I found that it was locked too , you might ha ' knocked me down with
什么时候 我 成立 那 它 曾是 已锁定 也 , 你 可能 哈 - 敲门 我 向下 和
[ə; eɪ] ['feðə(r)] .
a feather .
一个 羽毛 .

当我发现它也被锁上了时，你简直就像用一根羽毛把我打倒了一样。

" [ai] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ə'gɪn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['lɒkə(r)] ,
" I went down to the cabin agin , and , standing on the locker ,
" 我 去 向下 到 这 舱 再次 , 和 , 常设 在 这 储物柜 ,

我又回到小屋，站在储物柜上，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌp] [wɪð] [maɪ] - [iːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['lʊkaʊt] .
pushed the skylight up with my ' ead and tried to lookout .
推动 这 天窗 向上 和 我的 - 头 和 尝试 到 瞭望台 .

我用头顶起天窗，试图向外眺望。

[ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][ai] - [ɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd]
I couldn't see the gate , but I ' eard voices and footsteps , and
我 不能 看 这 门 , 但 我 - 耳朵 声音 和 脚步声 , 和

我看不见大门，但我听到了人声和脚步声，而且

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
a little while arterwards
一个 小的 尽管 动脉

稍等片刻，向动脉方向

[ai] [siː] [ðæt] [gæl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːf] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
I see that gal coming along the wharf arm in arm with the young man
我 看 那 女孩 未来 沿着 这 码头 手臂 在 手臂 和 这 年轻的 男人

我看到那个女孩挽着那个年轻人的胳膊沿着码头走过来。

[ʃiː; ʃi] - [æd][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
she ' ad told me she didn't like , and dancing for joy .
她 - 广告 讲述 我 她 没有 喜欢 , 和 跳舞 为了 喜悦 .

她告诉我她不喜欢，然后高兴地跳舞。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
They climbed on to the schooner ,
他们 攀登 在 到 这 大篷车 ,

他们爬上了帆船，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [stuːpt] [daʊn] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt]
and then they both stooped down with their hands on their knees and looked
和 然后 他们 两个都 弯腰 向下 和 他们的 双手 在 他们的 膝盖 和 看起来
[æt; ət][ˌem 'iː] .
at me .
在 我 .

然后他们俩都弯下腰，双手扶着膝盖看着我。

" - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Wot is it ? '
" - 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['grɪnɪŋ] .
ses the young man , grinning .
ses 这 年轻的 男人 , 咧嘴笑 .

年轻人咧嘴一笑。

" - [ɪts] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .
" ' It's a watchman , ' ses the gal .
" - 它是 一个 守望者 , - ses 这 女孩 .

“‘那是个守夜人，’”女孩说道。

- [ɪts] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['nəʊbədi]
' It's here to take charge of the wharf , you know , and see that nobody
- 它是 这里 到 拿 收费 的 这 码头 , 你 知道 , 和 看 那 无人
['kʌmz] [ɒn] . -
comes on . '
来 在 . -

“它来这里是为了控制码头，你知道，确保没有人上来。”

" - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [brɔːt] [sʌm; səm] [bʌnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" ' We ought to ha ' brought some buns for it , ' ses the young man ;
" - 我们 应该 到 哈 - 带来 一些 面包 为了 它 , - ses 这 年轻的 男人 ;

“我们应该带些面包卷来，”年轻人说；

- [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] . -
' look at it opening its mouth . '
- 看 在 它 开幕 它是 嘴 . -

“看，它张开了嘴。”

" [ðeɪ] [bəʊθ] [lɑːft] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] .
" They both laughed fit to kill themselves , but I didn't move a muscle .
" 他们 两个都 笑了 合身 到 杀 他们自己 , 但 我 没有 移动 一个 肌肉 .

“他们俩笑得都快要笑死了，但我却一动不动。”

" - [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][kəm'pænjən] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɔː(r)] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" ' You open the companion , ' I ses , ' or it'll be the worse for you .
" - 你 打开 这 伴侣 , - 我 ses , - 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 .

“你打开伴侣，”我说，“否则对你来说会更糟。”

[-] [hɪə(r)] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗？

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -
Open it ! '
打开 它 ! -

打开它!

" - [əʊ] , ['ælfrɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , - [hiːz] ['luːzɪŋ] - [ɪz]['tempə(r)] .
" ' Oh , Alfred , ' ses the gal , ' he's losing ' is temper .
" - 哦 , 阿尔弗雷德 , - ses 这 女孩 , - 他是 输 - 是 脾气 .

"哦，阿尔弗雷德,"姑娘说，"他发脾气了。"

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? -
Wotever shall we do ? '
- 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

" - [ai][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][mɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] , - [ai][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɜː(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪ] .
" ' I don't want no more nonsense , ' I ses , trying to fix ' er with my eye .
" - 我 不 想 不 更多的 废话 , - 我 ses , 尝试 到 使固定 - 呃 和 我的 眼睛 .

"我不想再胡闹了,"我说道，试图用眼神纠正她。

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -
' If you don't let me out it'll be the worse for you . '
- 如果 你 不 让 我 出去 它将 是 这 更糟 为了 你 . -

"如果你不放我出去，对你来说会更糟。"

" - [doʊnt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ðæt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" ' Don't you talk to my young lady like that , ' ses the young man .
" - 不 你 讲话 到 我的 年轻的 女士 喜欢 那 , - ses 这 年轻的 男人 .

"你不许那样跟我小姐说话,"年轻人说道。

" - [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] ? -
" ' Your young lady ? '
" - 你的 年轻的 女士 ? -

"你的小姐？"

[ai][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

- - !
' H'mm !
- - !

'唔!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [siːn] - [ɜː(r)] - [ɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] . -
You should ha ' seen ' er ' arf an hour ago . '
你 应该 哈 - 已见 - 呃 - 啊 一个 小时 前 . -

你应该看看她一个小时前的样子。

" [ðə; ði][gæl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" The gal looked at me steady for a moment .
" 这 女孩 看起来 在 我 稳定的 为了 一个 片刻 .

"那女孩直勾勾地盯着我看了一会儿。"

" - [hiː; hi] [pʊt] - [ɪz]['nɑːsti][fæt] [ɑːm] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] , ['ælfrɪd] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' He put ' is nasty fat arm round my waist , Alfred , ' she ses .
" - 他 放 - 是 可恶的 胖的 手臂 圆形的 我的 腰部 , 阿尔弗雷德 , - 她 ses .

"他把那只又粗又胖的胳膊搂住了我的腰，阿尔弗雷德,"她说。

" - [wɒt] ! - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['skwiːkɪŋ] .
" ' Wot ! ' ses the young man , squeaking .
" - 什么 ! - ses 这 年轻的 男人 , 吱吱作响 .

"什么！"年轻人尖叫道。

- [wɒt] ! -
' WOT ! '
- 什么 ! -

“哇！”

" [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] [mɒp] [wɒt] [ðæt] ['nɑːsti] , [ʌn'taɪdi] [kʊk] - [æd] [left] ['liːnɪŋ] [ə'gɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,
" He snatched up the mop wot that nasty , untidy cook ' ad left leaning agin the side ,
" 他 抢夺 向上 这 拖把 什么 那 可恶的 , 凌乱 厨师 - 广告 左边 倾斜 再次 这 边 ,

他一把抓起那个邋遢的厨娘随意放在一旁的拖把。

[ænd; ənd] [ə'fɔː] [ai] - [æd] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] - [iː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['biːstli] [θɪŋ] [streɪt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
and afore I ' ad any idea of wot ' e was up to he shoved the beastly thing straight in my face .
和 之前 我 - 广告 任何 主意 的 什么 - e 曾是 向上 到 他 推搡 这 兽 事物 直的 在 我的 脸 .

还没等我反应过来，他就把那可怕的东西直接怼到了我脸上。

" - [nekst] [taɪm] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] , - [aɪl] [teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] ! -
" ' Next time , ' he ses , ' I'll tear you limb from limb ! '
" - 下一个 时间 , - 他 ses , - 患病的 撕 你 肢 从 肢 ! -

“下次，”他说，“我会把你撕成碎片！”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [kʊd; kəd] - [iː] [stɒpt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [mɒp] [ə'gɪn] .
" I couldn't speak for a time , and when I could ' e stopped me with the mop agin .
" 我 不能 说话 为了 一个 时间 , 和 什么时候 我 可以 - e 停止 我 和 这 拖把 再次 .

“我一度说不出话来，等我能说话的时候，他又用拖把拦住了我。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['laɪən] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
It was like a chained lion being tormented by a monkey .
它 曾是 喜欢 一个 连锁 狮子 存在 饱受折磨 经过 一个 猴 .

这就像一只被锁链拴住的狮子被一只猴子戏弄一样。

[ai] [stept] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [təʊld] - [ɪm] [bəʊθ] [wɒt]
I stepped down on to the cabin floor , and then I told ' em both wot
我 步 向下 在 到 这 舱 地面 , 和 然后 我 讲述 - 呃 两个都 什么

我走下台阶，来到小屋的地板上，然后告诉他们俩发生了什么事。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I thought of ' em .
我 想法 的 - 呃 .

我想到了他们。

" - [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['ælfrɪd] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [gæl] , - [els] [ðə; ði] - [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] . -
" ' Come along , Alfred , ' ses the gal , ' else the cook'll be back before we start . '
" - 来 沿着 , 阿尔弗雷德 , - ses 这 女孩 , - 别的 这 - 是 后退 前 我们 开始 . -

“快点，阿尔弗雷德，”姑娘说，“不然在我们开始之前，厨子就会回来了。”

" - [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" ' He's all right , ' ses the young man .
" - 他是 全部 正确的 , - ses 这 年轻的 男人 .

“他没事，”年轻人说。

- ['mɪniz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtər][hɪm] .
' Minnie's looking arter him .
- 米妮的 寻找 动脉 他 .

"米妮看着他。"

[wen] [ai][left] [id] [gɒt] - [ɑːf][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] - [ɪm] . -
When I left he'd got ' arf a bottle of whisky in front of ' im . '
什么时候 我 左边 他会 得到 - 啊 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 正面 的 - 我是 . -

我离开的时候，他面前放着半瓶威士忌。

" - [stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [bʌt] .
" ' Still , we may as well go , ' ses Miss Butt .
" - 仍然 , 我们 可能 作为 出色地 去 , - ses 错过 屁股 .

"不过，我们还是去吧，"巴特小姐说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæb] ['weɪtɪŋ] . -
' It seems a shame to keep the cab waiting . '
- 它 似乎 一个 耻辱 到 保持 这 出租车 等待 . -

"让出租车司机久等似乎有点可惜。"

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' All right , ' he ses .
" - 全部 正确的 , - 他 ses .

"好吧，"他说。

- [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [əʊld] [tʃʌmp] [wʌn][mɔː(r)] [lɪk] [wɪð] [ðə; ði][mɒp][ænd; ənd] [ðen]
' I just want to give this old chump one more lick with the mop and then
- 我 只是 想 到 给 这 老的 嚼 一 更多的 舔 和 这 拖把 和 然后
[wiːl; wil][gəʊ] . -
we'll go . '
出色地 去 . -

"我只想再用拖把抽打一下这个老家伙，然后我们就走。"

" [hiː; hi] [piːp] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][ai] [kept] [kwaɪt]['kwaɪət] , [wɪð] [maɪ]
" He peeped down the skylight and waited , but I kept quite quiet , with my
" 他 偷窥 向下 这 天窗 和 等待 , 但 我 保留 相当 安静的 , 和 我的
[bæk] [tə'wɔːdz] - [ɪm] .
back towards ' im .
后退 向 - 我是 .

"他从天窗往下窥视，等着，但我保持沉默，背对着他。

" - [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [ˌɛsˌiː'ɛs] [mɪs] [bʌt] .
" ' Come along , ' ses Miss Butt .
" - 来 沿着 , - ses 错过 屁股 .

"跟我来，"巴特小姐说道。

" - [aɪm] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' I'm coming , ' he ses .
" - 我是 未来 , - 他 ses .

"我来了，"他说。

- [haɪ] !
' Hi !
- 你好 !

'你好！

[juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] !
You down there !
你 向下 那里 !

下面那个人！

[wen] [ðə; ði]['kæpən] ['kɒmz] [bæk] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [mɪs] [bʌt] [tuː; tə][æn; ən] [ɑːnt] [əʊ] -
When the cap'n comes back tell ' im that I'm taking Miss Butt to an aunt o '
什么时候 这 船长 来 后退 告诉 - 我是 那 我是 采取 错过 屁股 到 一个 阿姨 o -
[maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
mine in the country .
矿 在 这 国家 .

船长回来后告诉他，我要带巴特小姐去乡下看望我的姑妈。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hiːl] - ['ɑːveɪ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ænd; ənd] ['naɪsɪst] [piːs]
And tell'im that in a week or two he'll ' ave the largest and nicest piece
和 - 那 在 一个 星期 或者 二 地狱 - 大道 这 最大 和 最友善的 片
[ɒv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [hiː; hi] - [æz; əz] ['evə(r)] - [æd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of wedding - cake he ' as ever ' ad in his life .
的 婚礼 - 蛋糕 他 - 作为 曾经 - 广告 在 他的 生活 .

告诉他，一两周后，他将吃到他一生中吃过最大、最美味的结婚蛋糕。

[səʊ] [lɒŋ] ! -
So long ! '
所以 长的 ! -

这么久！ '

" - [gʊd] - [baɪ] , ['wɒtʃmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [ðə; ði] [gæl] .
" ' Good - bye , watchman , ' ses the gal .
" - 好的 - 再见 , 守望者 , - ses 这 女孩 .

“再见，守夜人，”女孩说道。

" [ðeɪ] [muːvd] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] — [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [ai] [miːn] .
" They moved off without another word — from them , I mean .
" 他们 已搬 离开 没有 其他 单词 — 从 他们 , 我 意思是 .

“他们一句话也没说就离开了——我是说，他们一句话也没说。”

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [slæm]
I heard the wicket slam
我 听到 这 便门 猛击

我听到球门柱砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] - [ɜːrd] [ə; eɪ] [kæb] [draɪv] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊnz] .
and then I ' eard a cab drive off over the stones .
和 然后 我 - 耳朵 一个 出租车 驾驶 离开 超过 这 石头 .

然后我听到一辆出租车驶过石头的声音。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] .
I couldn't believe it at first .
我 不能 相信 它 在 第一的 .

我一开始简直不敢相信。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [gæl] [wɪð] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [aɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [hɑːd] - - - ,
I couldn't believe a gal with such beautiful blue eyes could be so hard - ' earted ,
我 不能 相信 一个 女孩 和 这样的 美丽的 蓝色的 眼睛 可以 是 所以 难的 - - - ,

我简直不敢相信，一个拥有如此美丽蓝眼睛的女孩竟然会如此铁石心肠。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] - [ɪə(r)] [ðə; ði] [kæb]
and for a long time I stood listening and hoping to ' ear the cab
和 为了 一个 长的 时间 我 站立 聆听 和 希望 到 - 耳朵 这 出租车
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 .

我站在那里听了很久，希望听到出租车回来的声音。

[ðen] [ai] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['ʃəuldəz]
Then I stepped up to the companion and tried to shift it with my shoulders
然后 我 步 向上 到 这 伴侣 和 尝试 到 转移 它 和 我的 肩膀
.
:
.

然后我走到同伴面前，试图用肩膀把它挪动一下。

" [ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][lɑːst] ,
" I went back to the cabin at last ,
" 我 去 后退 到 这 舱 在 最后的 ,

我最终回到了小木屋。

[ænd; ənd]['ɑːrtər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ai] - [æd][ə'nʌðə(r)] [sʌp][əʊ] - [ðə; ði] ['skɪpərz] ['wɪski] [tuː; tə][klɪə(r)] [maɪ] - [iːd] ,
and arter lighting the lamp I ' ad another sup o ' the skipper's whisky to clear my ' ead ,
和 动脉 灯光 这 灯 我 - 广告 其他 上 o - 这 船长的 威士忌酒 到 清除 我的 - 头 ,

点亮灯后，我又喝了一口船长的威士忌来清醒头脑。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɒt] [teɪl]
and sat down to try and think wot tale
和 卫星 向下 到 尝试 和 思考 什么 故事

然后坐下来，努力思考这是什么故事

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] . [ai][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [nɪə(r)] [θriː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ,
I was to tell ' im . I sat for pretty near three hours without thinking of one ,
我 曾是 到 告诉 - 我是 . 我 卫星 为了 漂亮的 靠近 三 小时 没有 思维 的 一 ,

我本该告诉他。我坐了将近三个小时，却一个也想不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] - [ɜːrd] [ðə; ði] [kruː] [kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] .
and then I ' eard the crew come on to the wharf .
和 然后 我 - 耳朵 这 全体人员 来 在 到 这 码头 .

然后我听到船员们上了码头。

" [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːtld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] - [iːd] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,
" They was a bit startled when they saw my ' ead at the skylight ,
" 他们 曾是 一个 少量 惊慌 什么时候 他们 锯 我的 - 头 在 这 天窗 ,

“当他们看到我头朝天窗伸出来时，都吓了一跳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː]
and then they all started at the same time asking me
和 然后 他们 全部 开始 在 这 相同的 时间 问 我

然后他们同时开始问我

[wɒt][ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
wot I was doing .
什么 我 曾是 正在做 .

我当时在做什么。

[ai][təʊld] - [ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ['fʌst]
I told ' em to let me out fust
我 讲述 - 呃 到 让 我 出去 fust

我告诉他们赶紧放我出去

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [tel] - [ɪm] ,
and then I'd tell ' em ,
和 然后 ID 告诉 - 呃 ,

然后我会告诉他们，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] - [æd][dʒʌst] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði]['skɪpə(r)]
and one of ' em ' ad just stepped round to the companion when the skipper
和 一 的 - 呃 - 广告 只是 步 圆形的 到 这 伴侣 什么时候 这 船长
[kʌm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːd] .
come on to the wharf and stepped aboard .
来 在 到 这 码头 和 步 船上 .

其中一人刚走到同伴身边，船长就上了码头，登上了船。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːp] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]
He stooped down and peeped at me through the skylight as though he
他 弯腰 向下 和 偷窥 在 我 通过 这 天窗 作为 尽管 他
['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] - [ɪz] ['aɪsaɪt] ,
couldn't believe ' is eyesight ,
不能 相信 - 是 视力 ,

他弯下腰，透过天窗偷看我，好像不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,
and then , arter sending the hands for'ard and telling ' em to stay there ,
和 然后 , 动脉 发送 这 双手 向前 和 讲述 - 呃 到 停留 那里 ,

然后，把手伸到前面，告诉他们待在那里，

\- - [ə'pɛnd] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] . "
wotever ' appened , he unlocked the companion and came down . "
\- - 附加 , 他 已解锁 这 伴侣 和 来了 向下 . "

不管发生了什么事，他打开了同伴的门，走了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神